



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 28.11.2005  
KOM(2005) 614 v konečnom znení

2005/0234 (CNS)

Návrh

### **NARIADENIE RADY**

**ktorým sa ukladajú osobitné obmedzujúce opatrenia proti určitým osobám podozrivým  
z účasti na atentáte na bývalého libanonského premiéra Rafiqa Haririho**

(predložený Komisiou)

## ODÔVODNENIE

- (1) So zreteľom na správu medzinárodnej nezávislej vyšetrovacej komisie vo veci vyšetrovania teroristického bombového útoku v Bejrúte v Libanone 14. februára 2005, pri ktorom zahynul libanonský predseda vlády Rafiq Hariri a 22 ďalších osôb, Bezpečnostná rada OSN 31. októbra 2005 rozhodla o zavedení bezpečnostných opatrení s cieľom podporiť vyšetrovanie.
- (2) Opatrenia, o ktorých rozhodla Bezpečnostná rada vo svojej rezolúcii 1636 (2005), sa vzťahujú medzi iným aj na zmrazenie finančných prostriedkov a ekonomických zdrojov osôb označených výborom Bezpečnostnej rady, ktorý bol vytvorený podľa odseku 3 písm. b) rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1636, za podozrivých z účasti na plánovaní, podporovaní, organizovaní alebo spáchaní atentátu na bývalého libanonského premiéra Rafiqa Haririho a ďalších osôb.
- (3) Zmrazenie finančných prostriedkov a ekonomických zdrojov označených osôb spadá do rozsahu pôsobnosti zmluvy. Komisia navrhuje jeho implementáciu prostredníctvom nariadenia Rady.
- (4) Navrhnuté opatrenia sú podobné opatreniam, ktoré boli vytvorené prostredníctvom nariadenia (ES) č. 881/2002, ktorým sa ukladajú určité osobitné obmedzujúce opatrenia proti určitým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Kajdá a Talibanom, a prostredníctvom nariadenia (ES) č. 1763/2004, ktorým sa ukladajú určité osobitné obmedzujúce opatrenia na podporu efektívneho vykonávania mandátu Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu (ICTY), a prostredníctvom nariadenia (ES) č. 1183/2005 týkajúceho sa určitých obmedzujúcich opatrení vzťahujúcich sa na Demokratickú republiku Kongo.

Návrh

## NARIADENIE RADY

**ktorým sa ukladajú osobitné obmedzujúce opatrenia proti určitým osobám podozrivým z účasti na atentáte na bývalého libanonského premiéra Rafiqa Haririho**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej články 60, 301 a 308,

so zreteľom na spoločné stanovisko Rady 2005/xxx/CFSP z xx novembra 2005, týkajúce sa osobitných obmedzujúcich opatrení proti určitým osobám podozrivým z účasti na atentáte na bývalého libanonského premiéra Rafiqa Haririho<sup>1</sup>

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu<sup>2</sup>,

keďže:

- (1) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala 31. októbra 2005 rezolúciu 1636 (2005), ktorá informuje o závere správy Medzinárodnej vyšetrovacej komisie vo veci teroristického bombového útoku v Bejrúte v Libanone 14. februára 2005, pri ktorom zahynul bývalý libanonský premiér Rafiq Hariri a 22 ďalších osôb a desiatky ľudí utrpeli zranenia.
- (2) Bezpečnostná rada vzala na vedomie s veľkým znepokojením záver, ku ktorému dospela Medzinárodná vyšetrovacia komisia, že existuje súbor dôkazov poukazujúcich na účasť libanonských aj sýrskych predstaviteľov na teroristickom čine, a konajúc v súlade s kapitolou VII Charty Organizácie Spojených národov, rozhodla o pomoci pri vyšetrovaní tohto trestného činu bez toho, že by sa to dotklo konečného súdneho rozhodnutia o vine alebo nevine každého jednotlivca, tým, že zaviedla opatrenia proti všetkým jednotlivcom podozrivým z účasti na plánovaní, podporovaní, organizovaní alebo spáchaní tohto teroristického činu.
- (3) Spoločné stanovisko 2005/XXX/CFSP umožňuje implementáciu opatrení stanovených v rezolúcii Bezpečnostnej rady OSN 1636 (2005), a najmä zmrazenie finančných prostriedkov a ekonomických zdrojov osôb označených výborom Bezpečnostnej rady, vytvoreným podľa odseku 3 písm. b) rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1636 (2005),

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L [...], 2005 s. [...].

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

za podozrivých z účasti na plánovaní, podporovaní, organizovaní a spáchaní atentátu na bývalého libanonského premiéra Rafíqa Haririho a ďalších 14. februára 2005.

- (4) Opatrenia spadajú do rámca zmluvy, a preto najmä s ohľadom na zabezpečenie ich jednotného uplatňovania hospodárskymi subjektmi vo všetkých členských štátoch je nevyhnutné, aby ich legislatíva Spoločenstva implementovala, pokiaľ sa týkajú Spoločenstva.
- (5) V záujme účelnosti by mala byť Komisia splnomocnená zmeniť a doplniť prílohy k tomuto nariadeniu.
- (6) Členské štáty by mali stanoviť pokuty uplatniteľné pri porušení ustanovení tohto nariadenia. Sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.
- (7) Aby sa zabezpečila účinnosť opatrení uvedených v tomto nariadení, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť dňom uverejnenia.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### *Článok 1*

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

1. „Sankčný výbor“ znamená výbor Bezpečnostnej rady OSN, ktorý bol založený podľa odseku 3 písm. b) rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1636 (2005).
2. „Finančné prostriedky“ znamenajú finančné aktíva a finančný prospech každého druhu vrátane, ale nie výlučne:
  - (a) hotovosti, šekov, finančných pohľadávok, zmeniek, peňažných poukázok a iných platobných prostriedkov;
  - (b) vkladov vo finančných inštitúciách alebo v iných subjektoch, zostatkov na účtoch, dlhov a dlhopisov;
  - (c) verejne a súkromne obchodovaných cenných papierov a dlhových nástrojov, vrátane akcií a podielov, certifikátov na cenné papiere, dlhopisov, poznámok, záruk, obligácií a zmlúv o derivátnych obchodoch;
  - (d) úrokov, dividendov alebo iných príjmov získaných z aktív alebo z prírastkov hodnoty aktív;
  - (e) úverov, vzájomného vyrovnávania pohľadávok, záruk, plnenia dlhopisových záväzkov alebo iných finančných záväzkov;
  - (f) akreditívov, nákladných listov a kúpnych zmlúv;
  - (g) dokumentov svedčiacich o podiele na finančných prostriedkoch alebo na finančných zdrojoch.

3. „Zmrazenie finančných prostriedkov“ znamená zabránenie akémukoľvek pohybu, prevodu, úprave, použitiu, prístupu alebo disponovaniu s finančnými prostriedkami ľubovoľným spôsobom, ktorý by mal za následok akúkoľvek zmenu ich objemu, výšky, umiestnenia, vlastníctva, držby, charakteru, miesta určenia alebo inú zmenu, ktorá by umožnila použitie finančných prostriedkov vrátane správy portfólia.
4. „Ekonomické zdroje“ znamenajú aktíva každého druhu, hmotné či nehmotné, hnuteľné alebo nehnuteľné, ktoré nie sú finančnými prostriedkami, ale môžu byť použité na získanie finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb.
5. „Zmrazenie ekonomických zdrojov“ znamená zabránenie ich využívaniu na získanie finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb ľubovoľným spôsobom vrátane, ale nie výlučne, ich predaja, prenájmu alebo zaťaženia hypotékou.
6. „Územie Spoločenstva“ znamená územia členských štátov, na ktoré sa vzťahuje zmluva podľa podmienok stanovených v zmluve.

## *Článok 2*

1. Zmrazujú sa všetky finančné prostriedky a ekonomické zdroje, ktoré vlastní, majú v držbe, alebo kontrolujú fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v prílohe I.
2. Žiadne finančné prostriedky ani ekonomické zdroje nesmú byť, priamo ani nepriamo, poskytnuté fyzickým ani právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe I, alebo v ich prospech.
3. Zakazuje sa vedomá alebo úmyselná účasť na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je priame alebo nepriame obchádzanie opatrení uvedených v odsekoch 1 a 2.

## *Článok 3*

1. Odchyľne od článku 2 môžu príslušné orgány členských štátov, uvedené v prílohe II, uvoľniť určité finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje, alebo sprístupniť určité zmrazené finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje za takých podmienok, ktoré považujú za vhodné po tom, ako určia, že dané finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:
  - (a) potrebné na úhradu základných výdavkov vrátane platieb za potraviny, za nájomné alebo na splácanie hypotéky, za lieky a lekársku starostlivosť, dane, poistné a poplatky za verejné služby;
  - (b) určené výlučne na zaplatenie primeraných honorárov za odbornú prácu a na úhradu výdavkov spojených s poskytnutím právnych služieb; alebo
  - (c) určené výlučne na zaplatenie poplatkov alebo úhradu nákladov na bežnú držbu alebo správu zmrazených finančných prostriedkov alebo ekonomických zdrojov;

za predpokladu, že príslušný členský štát oznámil toto rozhodnutie sankčnému výboru, ktorý toto rozhodnutie schválil.

2. Príslušný kompetentný orgán informuje kompetentné orgány ostatných členských štátov a Komisiu o každom povolení udelenom podľa odseku 1.
3. Článok 2 ods. 2 sa nevzťahuje na doplnenie zmrazených účtov o úroky alebo iné výnosy z týchto účtov za predpokladu, že každý takýto úrok alebo iný výnos je zmrazený v súlade s článkom 2 ods. 1.

#### *Článok 4*

Článok 2 ods. 2 nebráni úverovaniu zmrazených účtov finančnými inštitúciami, ktoré získajú finančné prostriedky prevedené tretími stranami na účet osoby, subjektu alebo orgánu uvedeného na zozname pod podmienkou, že všetky prírastky na takýchto účtoch budú takisto zmrazené v súlade s článkom 2 ods. 1. Finančná inštitúcia musí o takýchto prevodoch bezodkladne informovať príslušné orgány.

#### *Článok 5*

1. Bez toho, aby boli dotknuté platné predpisy o podávaní správ, dôvernosti údajov a služobnom tajomstve a ustanovenia článku 284 Zmluvy, fyzické a právnické osoby, subjekty a orgány:
  - (a) okamžite poskytnú každú informáciu, ktorá by uľahčila plnenie tohto nariadenia, ako napr. účty a sumy zmrazené podľa článku 2, príslušným orgánom členských štátov, uvedeným v prílohe II, v ktorých majú sídlo alebo sú umiestnené, a odovzdajú tieto informácie Komisii buď priamo, alebo prostredníctvom týchto príslušných orgánov;
  - (b) spolupracujú s príslušnými orgánmi uvedenými v prílohe II pri každom overovaní týchto informácií.
2. Každá ďalšia informácia, ktorú dostane Komisia priamo, bude sprístupnená príslušným orgánom daného členského štátu.
3. Akékoľvek informácie poskytnuté alebo prijaté v súlade s týmto článkom budú použité len na účely, na ktoré boli poskytnuté alebo prijaté. Za takéto účely sa považuje spolupráca s každým medzinárodným vyšetrením v súvislosti s aktívami alebo finančnými transakciami fyzických alebo právnických osôb, orgánov a subjektov uvedených v prílohe I.

#### *Článok 6*

Zmrazenie finančných prostriedkov a ekonomických zdrojov alebo odmietnutie sprístupniť finančné prostriedky alebo ekonomické zdroje, vykonané v dobrej viere, že takéto konanie je v súlade s týmto nariadením, nie je dôvodom na vznik žiadneho druhu zodpovednosti fyzickej

alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu, ktorý sa ho dopustil, alebo jeho riaditeľov či zamestnancov, ak sa nedokáže, že finančné prostriedky a ekonomické zdroje boli zmrazené v dôsledku nedbanlivosti.

#### *Článok 7*

Komisia a členské štáty sa bezodkladne vzájomne informujú o opatreniach prijatých podľa tohto nariadenia a vymieňajú si navzájom všetky ďalšie dôležité informácie, ktoré majú k dispozícii v súvislosti s týmto nariadením, predovšetkým informácie týkajúce sa problémov s jeho porušovaním a presadzovaním a informácie o rozhodnutiach vynesenej vnútroštátnymi súdmi.

#### *Článok 8*

1. Komisia je splnomocnená:
  - (a) meniť a dopĺňať prílohu I na základe rozhodnutí sankčného výboru; a
  - (b) meniť a dopĺňať prílohu II na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.
2. Bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti členských štátov podľa Charty Organizácie Spojených národov Komisia udržiava všetky potrebné kontakty so sankčným výborom s cieľom účinne vykonávať toto nariadenie.

#### *Článok 9*

Členské štáty stanovujú pravidlá o sankciách uplatniteľných v prípade porušenia ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ich realizácie. Uvedené sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

Členské štáty oznámia tieto pravidlá Komisii bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a budú ju informovať o akýchkoľvek následných zmenách.

#### *Článok 10*

Toto nariadenie platí:

- (a) v rámci územia Spoločenstva vrátane jeho vzdušného priestoru;
- (b) na palube akéhokoľvek lietadla alebo akéhokoľvek plavidla podliehajúceho súdnej právomoci členského štátu;
- (c) na každú osobu, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu, bez ohľadu na to, či sa nachádza na území alebo mimo územia Spoločenstva;

- (d) na každú právnickú osobu, subjekt, alebo orgán, ktoré sú začlenené alebo vytvorené podľa právnych predpisov niektorého členského štátu;
- (e) na každú právnickú osobu, subjekt alebo orgán, v súvislosti s akoukoľvek obchodnou činnosťou, ktorá sa úplne alebo čiastočne vykonáva v rámci Spoločenstva.

#### *Článok 11*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Radu  
predseda*

## **PRÍLOHA I**

**Zoznam fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov uvedených v článku 2.**

## **PRÍLOHA II**

**Zoznam príslušných orgánov uvedených v článkoch 3 a 5**

(vyplnia členské štáty)

**BELGICKO**

**ČESKÁ REPUBLIKA**

**DÁNSKO**

**NEMECKO**

**ESTÓNSKO**

**GRÉCKO**

**ŠPANIELSKO**

**FRANCÚZSKO**

**ÍRSKO**

**TALIANSKO**

**CYPRUS**

**LOTYŠSKO**

**LITVA**

**LUXEMBURSKO**

**MAĎARSKO**

**MALTA**

**HOLANDSKO**

**RAKÚSKO**

**POESKO**

**PORTUGALSKO**

**SLOVINSKO**

**SLOVENSKO**

**FÍNSKO**

**ŠVÉDSKO**

**SPOJENÉ KRÁLOVSTVO**

**EURÓPSKE SPOLOČENSTVO**

Commission of the European Communities

Directorate-General for External Relations

Directorate Common Foreign and Security Policy (CFSP) and European Security and Defence Policy (ESDP): Commission Coordination and contribution

Legal and institutional matters, CFSP Joint Actions, Sanctions, Kimberley Process

CHAR 12/163

B- 1049 Bruxelles/Brussel

Tel.: (32-2) 295 55 85/ 299 11 76/ 296 25 56

Fax: (32 -2) 296 75 63

E-mail: [relex-sanctions@cec.eu.int](mailto:relex-sanctions@cec.eu.int)